

#00985 OSJD XWBN



КОМИТЕТ ОСЖД
входящий № 985

прил. 2023 -05- 24

.....
рабочий № _____

**Министерство строительства и транспорта Венгрии
Департамент международных отношений**

КАТ/7939/ 1 /2023/NFO

**Господину Мирославу Антоновичу
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог**

Варшава

Будапешт, «24» мая 2023 г.

Уважаемый Господин Председатель!

Ссылаясь на статью 12 Соглашения о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС), Венгерская Сторона обращается к Комитету ОСЖД с просьбой внести изменения в Приложения 5 Раздела 3 СМГС «Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС».

В действующем разделе 3 уже упоминается железнодорожный перевозчик ЗАО Рэйл Карго Хунгария (Rail Cargo Hungaria Zrt.). Однако некоторые данные перевозчика изменились или пропущены (телефон, почтовый адрес, и т.д.).

В приложении направляем актуализированные данные перевозчика ЗАО Рэйл Карго Хунгария (Rail Cargo Hungaria Zrt.) в отношении пунктов 3.1, 3.2.1 и 3.2.3 и просим внести указанные технические изменения в раздел 3 Приложение 5.

Приложения: 3 листа

С уважением,

**Роланд Шимон
Директор Департамента**

Раздел 3

Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
		Венгрия		
Rail Cargo Hungaria Zrt. (ЗАО Рэйл Карго Хунгария)	RCH	2155	Все участки Венгрии	H-1133 Budapest, Váci út 92 (H-1133 Будапешт, ул. Вац, д. 92, Венгрия) (+361) 512 75 32 (+36 1) 512 77 77, ugyfelszolgalat@railcargo.com

Тема: FW: Письмо участника СМГС от Венгрии в связи с изменением Приложения 5 СМГС
Вложения: SZMGSZ 5. Melléklet változásbejelentés RCH mód.pdf; SZMGSZ 5. Melléklet változásbejelentés RCH mód TÁBL_végl.xlsx

КОМИТЕТ ОСЖД
входящий № 985
прил. 2023 -05- 24
.....
рабочий № _____

С уважением,

Канцелярия Комитета
Тел.: +(4822) 657 36 33
факс: +(4822) 621 94 17
E-mail: osjd@osjd.org.pl



КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ СОТРУДНИЧЕСТВА ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
铁路合作组织委员会
COMMITTEE OF THE ORGANISATION FOR CO-OPERATION BETWEEN RAILWAYS

PL-00-681 Warsaw, ul. Hoza 63/67, Tel.: (+48 22) 657-36-00, Fax: (+48 22) 621-94-17, osjd@osjd.org.pl, www.osjd.org

From: Mártonné Kovács Ildikó [<mailto:ildiko.kovacs.martonne@ekm.gov.hu>]
Sent: Wednesday, May 24, 2023 12:09 PM
To: OSJD <osjd@osjd.org.pl>
Cc: Sławomir Car <car@osjd.org.pl>; kiss@osjd.org.pl; Jenei 3 Sándor <jenei.sandor3@mav.hu>; MAV-International <mav-international@mav.hu>; Katona Gábor dr. <gabor.katona@ekm.gov.hu>; Ponyiczky Réka dr. <reka.ponyiczky@ekm.gov.hu>; Simon Roland <roland.simon@ekm.gov.hu>
Subject: FW: Письмо участника СМГС от Венгрии в связи с изменением Приложения 5 СМГС

**Господину Мирославу Антоновичу
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог**

В а р ш а в а

Уважаемый Господин Председатель!

В приложении направляем Вам письмо № КАТ/7939/ 1 /2023/NFO участника СМГС от Венгрии, а также приложения данного письма в связи с заявлением об изменении в Приложение 5 СМГС.

С уважением:

от имени директора Департамента международных отношений,
от господина Роланд Шимон:

Илдико Ковач

Илдико Мартонне Ковач
главный советник

**Министерство строительства и транспорта
Венгрии**
Департамент международных отношений

Адрес: 1051 Budapest, Széchenyi tér 7-8.

Телефон: 06-1-795-68-76

И-мейл: ildiko.kovacs.martonne@tim.gov.hu

Ezen üzenet és annak bármely csatolt anyaga bizalmas, jogi védelem alatt áll, a nyilvános közléstől védett. Az üzenetet kizárólag a címzett, illetve az általa meghatalmazottak használhatják fel. Ha Ön nem az üzenet címzettje, úgy kérjük, hogy telefonon, vagy e-mail-ben értesítse erről az üzenet küldőjét és törölje az üzenetet, valamint annak összes csatolt mellékletét a rendszeréből. Ha Ön nem az üzenet címzettje, abban az esetben tilos az üzenetet vagy annak bármely csatolt mellékletét lemásolnia, elmentenie, az üzenet tartalmát bárkivel közölnie vagy azzal visszaélnie.

This message and any attachment are confidential and are legally privileged. It is intended solely for the use of the individual or entity to whom it is addressed and others authorised to receive it. If you are not the intended recipient, please telephone or email the sender and delete this message and any attachment from your system. Please note that any dissemination, distribution, copying or use of or reliance upon the information contained in and transmitted with this e-mail by or to anyone other than the recipient designated above by the sender is unauthorised and strictly prohibited.

Раздел 3

Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
		Венгрия		
Rail Cargo Hungaria Zrt. (ЗАО Рэйл Карго Хунгария)	RCH	2155	Все участки Венгрии	H-1133 Budapest, Váci út 92 (H-1133 Будапешт, ул. Вацци, д. 92, Венгрия) (+361) 512 75 32 (+36 1) 512 77 77, ugyfelszolgalat@railcargo.com

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:

3.2.1 информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Венгрия	Rail Cargo Hungaria Zrt. (ЗАО Рэйл Карго Хунгария)	Территориальный эксплуатационный центр ЗАО Раил Карго Хунгария Захонь	Н-4625 Záhony, Európa tér 7 (Н-4625 Захонь, пл. Европы, д. 7, Венгрия) (+36 1) 513 31 88 (+36 45) 425 160; Эл. почта: erika.kun@railcargo.hu beata.pavlik@railcargo.com	

3.2.3 претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	
Венгрия	Rail Cargo Hungaria Zrt. (ЗАО Рэйл Карго Хунгария)	Эксплуатация- юридический и претензионный отдел	H-1133 Budapest, Váci út 92 (H-1133 Будапешт, ул. Вац, д. 92, Венгрия) (+36 1) 512 75 32 (+36 1) 512 77 95 karto@railcargo.com	не сохранные перевозки и превышение срока доставки